



CENGAGE
Learning™

跨文化交流

第六版

COMMUNICATION BETWEEN CULTURES

sixth edition

Larry A. Samovar
Richard E. Porter
Edwin R. McDaniel



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



跨文化交流

第六版

Larry A. Samovar

Richard E. Porter

Edwin R. McDaniel



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市版权局著作权合同登记号 图字 01-2006-5863 号

Larry A. Samovar, Richard E. Porter, Edwin R. McDaniel

Communication between Cultures (sixth edition)

ISBN: 0-495-00727-7

Copyright ©2007 by Wadsworth, a part of Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All Rights Reserved.

本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Peking University Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SARs and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权北京大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

5 Shenton Way, # 01-01 UIC Building, Singapore 068808

本书封面贴有 Cengage Learning 防伪标签,无标签者不得销售。

图书在版编目(CIP)数据

跨文化交流(第6版)/(美)萨莫瓦尔,(美)波特,(美)麦克丹尼尔著. —影印本. —北京:北京大学出版社,2009.1

(世界传播学经典教材英文影印版)

ISBN 978-7-301-14602-6

I. 跨… II. ①萨…②波…③麦… III. 文化交流—教材—英文 IV. G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 182040 号

书 名: 跨文化交流(第六版)

著作责任者: [美]拉里·萨莫瓦尔 理查德·波特 爱德温·麦克丹尼尔 著

责任编辑: 周丽锦

标准书号: ISBN 978-7-301-14602-6/G·2484

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子邮箱: ss@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962 编辑部 62765016

印 刷 者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×980 毫米 16 开本 28 印张 616 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

《世界传播学经典教材》

编 委 会

主 编 谢新洲

编 委 (按姓氏拼音为序)

陈 刚	程曼丽	戴元光	丁俊杰
段京肃	关世杰	郭庆光	黄 瑚
黄升民	雷跃捷	陆 地	罗以澄
孟 建	单 波	邵培仁	魏 林
杨伯淑	尹 鸿	张 昆	张首映

出版声明

本套丛书是对国外原版教材的直接影印，由于各个国家政治、经济、文化背景的不同，原作者所持观点还请广大读者在阅读过程中加以分析和鉴别。我们希望本套丛书的出版能够促进中外文化交流，加快国内新闻传播学专业教学的发展。

我们欢迎业内专家和学者对我们的工作进行指导，欢迎读者给我们提出宝贵的意见和建议。

北京大学出版社社会科学编辑室
2009年1月

序 言

谢新洲

在《世界传播学经典教材》第一辑出版后，读者和学界同仁一直在期盼着本丛书的延续。自1949年施拉姆出版《大众传播学》，第一次提出大众传播学框架之后，传播学之名便在美国得以创立，一门独立的学科正式诞生。这个学科的研究方法扎根于美国的实证学派，核心理论以充分吸收其他社会科学的精华见长。从研究的范围而言，此后的美国“主流”学者的大多数著作一般可根据传播的四种类型（人内传播、人际传播、组织传播、大众传播）进行划分。具体到大众传播研究，所关注的对象则集中在5W（传播者、内容、媒介、受众、效果）上。本套丛书的初衷就是在传播学多样化发展的今天，为学人们献上能够反映这一学科全貌的重要著作，提示人们重视这些学术上的成就。

传播学源于人类最本能、最简单、最基本的生活实践。虽然传播学作为一个学科的诞生主要得益于电子大众媒介的扩散和应用，但历史上人类传播的实践是这个学科得以萌芽和成长的基础。传播学者们关注来自山顶洞的火光，来自美索不达米亚平原的泥版，来自尼罗河边的莎草纸，来自西奈山上的羊皮卷，来自中国的甲骨简牍，来自印度的贝叶……人类整部文明历史都可以视作为传播学的诞生而进行的筹备。学者们的研究使得我们对媒介本质和传播规律的认识上升到知识层面，从而对人类文明的发展有了更深刻的洞见。

传播学在中国经历了引进、消化、吸收、本土化的发展过程。中国接受、研究和发​​展传播学理论，最初的几步相当迟缓。20世纪70年代末，传播学的学术层面才开始进入中国人的视野。

1978年7月，上海复旦大学新闻系出版了新闻学刊物《外国新闻事业资料》，在创刊号上发表了介绍传播学的译文——《公共传播》（Mass Communication）（当时使用的是“公共传播”的译法，而不是后来的“大众传播”）。1982年5月，美国传播学学者施拉姆（Wilbur Schramm）访华。随后，在中国社会科学院新闻研究所召开了中国第一次全国性的传播学研讨会。这些事件从一个侧面反映了中国传播学发展的路径与历程。

传播学在中国的发展，算来已经将近三十年了。1997年，国务院学位委员会正式

将传播学列入博士、硕士专业目录，标志着传播学作为一门独立的学科在中国的学科体系内确立。随着社会实践的不断丰富，传播学研究也逐渐深入、细化，越来越多的人开始用传播学来指导实践。

随着传播学高等教育的发展，其学科地位得到了认同与迅速提高；中国媒介产业的发展与壮大以及信息传播在社会中的应用地位凸显，为应用传播学提供了用武之地；网络媒体、手机与移动媒体等新媒体的出现及迅速普及，为传播学的发展提供了新的生长点。目前，中国传播学正处于历史发展最佳时期，可谓蓬勃发展、蒸蒸日上。

《世界传播学经典教材》第二辑在延续第一辑出版目的的同时，继续在完善和创新上孜孜以求。与第一辑一样，我们的视野并没有局限于大众传播领域，而是涉及了传播学的各个领域。第一辑出版后取得了很好的反响，得到了广大读者的肯定和鼓励。在本辑中，我们继续引进传播学分支学科的教材，如《人际传播》(*The Interpersonal Communication Book*)和《小团体传播》(*Communicating in Small Groups*)等，力图使读者从多个角度对这一学科有一个完整的了解；我们也吸纳了传播学理论方面的教材，如《媒介效果基础理论》(*Fundamentals of Media Effects*)和《传播学导论：视角、过程与语境》(*Communication Theories: Perspectives, Processes and Contexts*)等，希望借此清晰地勾勒学科的发展脉络；同时，介绍传播学研究方法的选题也得到重视，本辑中的《传播学研究导论》(*Introduction to Communication Research*)就是这一领域的优秀教材。这套书仍然将是开放式的，我们会不断补充传播学领域的经典教材，更好地为读者服务。在此，我们也衷心感谢北京大学出版社海纳百川的博大胸怀和对新闻与传播学学科发展的大力支持。

丛书所列，读者所见，都是编者和出版者汗水所凝成。希望《世界传播学经典教材》第二辑的出版能为中国传播学的传播与发展提供参照。

2007年5月于燕园

导 读

关世杰

2004年北京大学出版社影印出版了《跨文化交流学》(第5版),受到广大师生的欢迎,重印多次;现将出版该书2007年版(第6版)的影印本。我想利用这个机会,在第5版导读的基础上做些修改补充。

出版背景

社会需求是社会科学发展的原动力。第二次世界大战结束以来,随着交通和通讯技术迅猛发展,不同文化背景中的人们的交往越来越频繁,20世纪60年代出现了“地球村”的概念。在跨文化交流中,由文化差异造成的误解和冲突日益被人们意识到。在这种大背景下,如何高效率地与来自不同文化背景的人们进行交流,提高跨文化交流的能力,是社会现实向社会科学工作者提出的时代课题。

1959年,美国文化人类学者爱德华·霍尔的《无声的语言》问世,该书首创跨文化交流(intercultural communication)^①一词,成为跨文化交流学的奠基之作。此后,从文化角度探讨文化与人际交流、组织传播和国际传播之间关系的研究大量增加。20世纪70年代,跨文化交流学成为传播学的一个分支,主要探讨文化与人际交流(interpersonal communication)的关系,探讨如何提高跨文化人际交流的能力。由于美国的国情特点,跨文化交流学研究在美国最为发达,著述最多。

在开创跨文化交流学的过程中,美国加州圣迭戈大学的拉里·A.萨莫瓦尔^②和美国加州大学长滩分校的理查德·E.波特均为开拓者,他们把注意力放在大学教科书的建设上。他们在1972年就开始编辑出版在跨文化交流学界著名的《跨文化交流学论文集》(*Intercultural Communication: A Reader*,以下简称《论文集》),然后约每三年再版一

^① Intercultural communication 在我国有“跨文化交际”、“跨文化传播”、“跨文化沟通”、“跨文化传递”、“跨文化交流”等多种译法。

^② 在国内, Samovar 也翻译成“萨莫瓦”、“萨默瓦”、“萨姆瓦”,现依据新华通讯社译名室编的《世界人名翻译大辞典》(中国对外翻译出版公司1993年版)的译法,翻译为“萨莫瓦尔”。

次,到2003年已经出到第10版。^①

在编辑出版《论文集》的基础上,他们也从事跨文化交流领域的教科书的编写。1981年他们编写了第一本与《论文集》相配套的教科书《理解跨文化交流》(*Understanding Intercultural Communication*)^②,作为阅读《论文集》的向导,使两种书相得益彰。1991年他们在《理解跨文化交流》一书的基础上出版了新的教科书《跨文化交流》(*Communication Between Cultures*,以下简称《教科书》),依然是《论文集》的姊妹篇,期望学生在学习跨文化交流学时利用两种书,以便相互参考借鉴。这两本书是美国大专院校中跨文化交流课程普遍选用的教科书。为了不断吸收新的科研成果和读者的有益建议,与时俱进,本书此后每隔3—4年再版一次,不断修改完善。1995、1998、2001、2004年先后出了第2、3、4、5版。^③《教科书》自出版以来,一直是美国本科生跨文化交流学教育领域最流行的教科书之一。现在呈现在读者面前的是2007年出版的第6版。科学探讨是一个不断发展进步的过程,社会的发展变化也不断对研究者提出新的研究课题。与《教科书》第5版相对照,读者可以看到,第6版中的内容有了不少变化,吸收了当前跨文化交流学术界的最新研究成果,并结合现实需要增删了内容。

指导思想和基本结构

作者在序言中开宗明义地讲道,世界各地的人们对跨文化交流感兴趣出自两个原因:其一,由于技术发展、旅游兴旺、经济和政治体系变化、移民方式改变、人口增长等原因,人们与来自不同文化背景的人进行日益增多的交流;其二,人们日益认识到文化会对交流产生微妙和深刻的影响。

贯穿本书的有两条指导思想:其一是希望本书有助于提高人们的人际交流能力和跨文化交流能力;其二是希望本书有助于不同文化背景中的人们克服相互理解过程中的障碍。

与第5版相比,本书结构有了较大的改动。全书不设编,增加了1章,共有11章。各章内容也有了调整和补充。第6版专门设计了不在美国出售的针对国际学生的版本(international student edition),以下是该版各章的基本内容:

第一章“交流与文化:声音与回响”,介绍了学习跨文化交流的重要性,对文化和交

^① 在1991年由胡文仲教授主编、湖南教育出版社出版的 *Selected Readings in Intercultural Communication* 一书中,选收了《跨文化交流学论文集》中的一些文章;该书的第9版由麻争旗主译成汉语,冠以《文化模式与传播方式——跨文化交流文集》一名,2003年由北京广播学院出版社出版。

^② 《理解跨文化交流》一书由陈南、龚光明译成汉语,冠以《跨文化传通》一名,1988年由生活·读书·新知三联书店出版。

^③ 该书第3版的英文版,2000年由外语教学与研究出版社冠以《跨文化交际》一名影印出版,陈治安撰导读。作者在撰写本文时,参阅了该导读,在此致谢。

流的概念进行了系统的阐述。

第二章“文化的深层结构：现实的根源”，从家庭和历史方面探讨了文化的深层结构和差异，指出文化深层结构对信仰、讯息、感知和身份有着深刻的影响。

第三章“世界观：对生与死的文化解释”，探讨了世界观、宗教对跨文化交流的影响，介绍了世界六大宗教。

第四章“文化与个人：文化身份”，论述了个人文化身份与跨文化交流的关系。

第五章“对现实的多种看法：文化价值观”，论述了感知、信仰、价值观、文化模式以及美国的主流文化，并对霍夫斯泰德、克拉克洪、霍尔等人的价值观分类进行了介绍。

第六章“词语与含义：语言与文化”探讨了不同文化在语言信息方面及言谈规则方面的差异，并就如何理解多种讯息系统进行了论述。

第七章“非言语交流：行为、空间、时间和沉默传达的讯息”论述了日常生活中的非言语交流，探讨了不同文化在身体语、空间距离、时间、沉默等非言语信息方面的差异，这些差异可能给跨文化交流带来影响。

第八章“文化对语境的影响：商务情境”、第九章“文化对语境的影响：教育情境”和第十章“文化对语境的影响：卫生保健情境”分别介绍了在商务活动、教学活动和卫生保健活动等特环境中的跨文化交流。

第十一章“具备跨文化交流能力：改进跨文化交流”介绍了跨文化交流的能力和阻碍跨文化交流的潜在问题，为增强人们的跨文化交流能力提供了一些指南，谈论了增强跨文化伦理道德意识的问题。

结语“我们身处何地？将走向何方？”对跨文化交流的现状和未来发表了作者的看法。

本书每章后面都有小结、思考与实践、小组讨论题供读者学习时参考。

小结总结了本章论述内容的要点，为读者理解全章内容起到提纲挈领的作用。

思考与实践给读者提供了进一步思考的问题，以及自己可以参与的学习实践活动。例如在第一章中，就提出请读者思考的问题“请解释下面的说法：‘在学习其他文化时，我们是经常从自己文化的观点来思考问题吗’”；作者建议读者参加一次有不同文化背景人士参加的会议或活动，观察不同文化背景中的人言谈举止的文化特点。

小组讨论题是为小组讨论提供的参考题目。跨文化交流学是一门实用性很强的学科，目的是提高人们的跨文化交流意识和跨文化交流能力。把选课的同学分成小组进行讨论，是通过实践提高大家的交流能力的重要教学手段。书中结合各章的内容提供了一些参考题。例如，在第一章中列举的五个参考题中，第一个是：“在小组里，讨论上一周的国内外新闻，看哪些新闻有文化因素介入其中，并带来交流的问题。谈谈这些不同的文化及产生的问题。”

本版的特点

本版最突出的特点是增加了一名新主编——爱德温·R. 麦克丹尼尔(Edwin R. McDaniel)博士。本书每次再版都遵循保留跨文化交流学的核心内容、补充新的研究成果、标定新的研究领域的原则。与前几次再版一样,本版内容进一步扩充(第4版为334页,第5版370页,第6版414页)。与第5版相比,本版的主要变化有:

1. 增加了“文化与个人:文化身份”一章(第四章),强调了一个人的文化身份对跨文化交流的影响。

2. 鉴于当今世界由于宗教差异引起的文化冲突比较严重,本版对宗教问题专列一章加以分析。其主要方法是展示一个人的世界观或宗教观如何转化成日常生活中的行为。

3. 目前中东问题越来越成为世界热点,在第二章关于历史的介绍中,增加了关于伊斯兰文明史的内容。

4. 在关于语言的第六章中,增加了自己的语言如何适应不同的跨文化交流情境的建议。

5. 由于近些年来跨文化冲突有增加的状况,本版增加了定型观念、偏见和种族主义的篇幅。

6. 本版改写了第五章关于价值观和文化模式的内容,并新增了亚洲文化中“要面子”的内容。

7. 信息技术和大众传媒对跨文化交流有不小的影响,本版大幅度增加了这方面的内容,并体现在全书的各个部分。

8. 性别差异也是跨文化交流过程中的一部分,这一观点在每一章中都有涉及。

9. 鉴于语境在跨文化交流中日益受到重视,第八、九、十章论述的在不同工作环境(商务、教学、卫生保健)中跨文化交往的内容,全部改写,每章都增加了新内容。

10. 第十一章中关于跨文化伦理道德的问题,论述有所增加。

11. 在全书中增添了新的例子,全书各章的注释增加了几百条参考文献。

借鉴吸收、洋为中用

引进这本英文原文教材,有助于读者了解美国学界在跨文化交流教学和研究领域的最新动态,开阔眼界,从中受益。我们需提醒读者,在汲取书中的精华时,要注意洋为中用的问题。跨文化交流学是一门实用性和文化性很强的学科。本书的三位作者毕竟是立足美国国情和文化来编写这本教科书的。他们都不懂汉语,对中国文化和国情了解不深,难以结合中国的实际深入地论述中国人跨文化交流过程中的实际问题(全书只有13页涉及了中国文化、中国历史和儒家思想)。进行顺畅的跨文化交流,需要交流者对交流双方的文化有透

彻的了解。本书在如何根据中国的国情和文化,提高中国人跨文化交流的能力方面,有所欠缺。外国再好的跨文化交流学理论都要结合中国的实际,否则可能会无的放矢或食洋不化。

还须指出的是,来自不同文化背景的人们进行交流时,不仅受到双方文化因素的影响,其他多种因素(例如政治因素、经济因素、社会因素、历史因素、身体健康状况、个人的情绪等),都会对交流过程产生影响。简言之,跨文化交流中除了文化因素外还有其他多种因素会对交流过程产生影响,而本书论述的跨文化交流主要阐释文化因素对交流过程产生的影响。这一点,读者在阅读本书和从事跨文化交流实践时应倍加注意。

再有,我国学术界和美国学术界在跨文化交流的研究对象上也有差异。在美国,跨文化交流一般特指人际之间的交流;在我国,跨文化交流不仅包括人际之间的交流,而且包括国家之间的交流。

20世纪80年代,跨文化交流学被介绍到我国。根据2003年9月21日在国家图书馆对“跨文化”关键词的题名目录检索,自1988年以来,不断有跨文化交流方面的专著、论文汇编、译著和论文问世,已经有163种,其中包括1994年以来的30多篇博士、硕士论文。中国的跨文化交流研究成为一个热门研究话题,目前依然呈现蓬勃发展之势。当今中国学者在这个领域已经有不少著述问世,其中关于跨文化交流(跨文化交际)的教材也有十多种。^① 这些学者在跨文化交流学的中国化方面进行了一些有益的探讨和尝试。

总体上讲,这些著述体现出以下特点和不足:

1. 特点

(1) 把跨文化交流学的理论与其他学科结合起来,进行交叉学科的探讨。比如,跨文化广告、跨文化管理、跨文化营销、跨文化旅游、跨文化教学、跨文化新闻传播、跨文化电视传播等。

① 以作者姓名汉语拼音为序,中国学者以汉语写的跨文化交流学的教材主要者如下:

陈俊森、樊藏藏主编:《外国文化与跨文化交际》,华中理工大学出版社2000年版。

陈治安编:《跨文化交际学理论与实践研究》,重庆大学出版社2005年版。

关世杰:《跨文化交流学》,北京大学出版社1995年版。

胡文仲编:《文化与交际》,外语教学与研究出版社1994年版。

胡文仲:《跨文化交际学概论》,外语教学与研究出版社1999年版。

贾玉新:《跨文化交际学》,上海外语教育出版社1997年版。

林大津:《跨文化交际研究》,福建人民出版社1996年版。

林大津、谢朝群著:《跨文化交际学:理论与实践》,福建人民出版社2005年版。

刘双、于文秀:《跨文化传播》,黑龙江人民出版社2000年版。

单波主编:《跨文化传播新论》,武汉大学出版社2005年版。

王宏印:《跨文化传通》,北京语言学院出版社1996年版。

吴进业:《跨文化交际与外语教学》,河南大学出版社2005年版。

张爱琳主编:《跨文化交际》,重庆大学出版社2003年版。

(2) 随着经济全球化的加速和深入,中国加入世界贸易组织,1998年联合国教科文组织发表《世界文化报告》,国家之间的跨文化交流问题成为传播学界关注的热点问题。

(3) 结合中国实际,进一步探讨人际交往中跨文化沟通的问题,特别是对交际实用技巧的介绍。

(4) 我国少数民族中的跨文化交流问题成为研究的对象,如全球化背景下我国一些少数民族文化变迁和大众传媒中少数民族形象的问题。

(5) 关于中外跨文化交流的问题,突破了中美两国的界限,中日之间、中俄之间的跨文化交流问题也成为学者研究的对象。

2. 不足

(1) 运用思辨式研究方法的多,基于定量研究方法和定性分析的实证性的论述少。其基本研究范式是:阅读一些中外相关著述,提出某个观点或理论+一些论据+结论。因而,著述中通论式的多,专论式的少,宽泛的多,深入的少。

(2) 一般性介绍多,学者真正深入研究中外跨文化交流问题的有分量的著作少。

(3) 参与研究的学者中,语言学背景的最多,传播学背景的其次,心理学、社会学、文化人类学背景的很少。

(4) 研究中美之间跨文化交流的多,研究中国与其他国家之间的跨文化交流的少。

(5) 国际之间的跨文化交流问题研究多,国内的跨文化交流问题研究少。

在这些问题中,最突出的不足是“实证性研究”匮乏。很少运用实证性研究方法研究跨文化交流问题已是阻碍我国跨文化交流研究发展的瓶颈。胡文仲教授在2005年撰文呼吁外语界的跨文化交际研究需加强实证研究。他指出,通过查阅1999—2002年中国期刊全文数据库,在文史哲、教育和社科项下,共查到涉及跨文化交际的文章1066篇,其中基于数据统计的文章只有6篇,占总数的0.56%。而同期美国跨文化交流领域的著名核心期刊 *International Journal of Intercultural Relations* 中的151篇论文中实证性的文章占72.85%。阅读本书且有机会研究跨文化交流问题的读者需要多做些实证性的研究,以推进我国跨文化交流的研究。

正如本导读开始所说,社会需求是社会科学发展的原动力,随着全球化的不断深入和世界人民在各个领域交流的日益增多,跨文化交流的知识也日益展现在跨文化管理、跨文化广告、跨文化教学、跨文化谈判、跨文化医疗卫生等各个领域之中,并日渐形成独立的研究领域。本书介绍的跨文化交流只是跨文化交流的基础知识,它还需要与相应的学科知识交叉融汇,进一步体现在各个特定的交流领域。但愿这本书能为读者在各种语境中进行顺利有效的跨文化交流,提供坚实的基础知识。

2008年5月1日

于蓝旗营

P R E F A C E

If one finger is sore, the whole hand will hurt.

CHINESE PROVERB

Our lives are all different and yet the same.

ANNE FRANK

We approached the occasion of a sixth edition with three very different responses: gratification, excitement, and caution. Our pride and egos are delighted that our previous efforts were successful enough to warrant this new edition. It means that during the last thirty-five years our messages regarding improving intercultural communication appear to have some merit—and an audience. Our excitement centered on the realization that we were going to be allowed to tinker with what we had done in the five earlier editions. We knew, however, that we had to be cautious and prudent when advancing additional perspectives and material. We did not want to abandon the orientation that contributed to the popularity of the earlier editions. We believe that in this new edition we have been able to balance the past, present, and future of intercultural communication. We have retained the core of the field, added current thinking and research, and staked out some new territory.

This book is still about the unique relationship between communication and culture. More specifically, it is about what happens when people from different cultures come together to share ideas, feelings, and information. Because communication and culture work in tandem, we have tried to incorporate the basic principles from both topics throughout this book. Because intercultural interaction is a growing daily occurrence for many people, we have designed this text for all those whose professional or private life brings them into contact with people from cultures or co-cultures different from their own. We, therefore, treat communication among international cultures and communication among domestic co-cultures in the United States.

Rationale

Worldwide interest in intercultural communication grows out of two assumptions. First, you live in an age when changes in technology, travel, economic and political systems, immigration patterns, and population density have created a world in which you increasingly interact with people from different cultures. And whether or not you welcome those changes, they will continue to grow in both frequency and intensity. Huston Smith said much the same thing when he wrote: “When historians look back on our century they may remember it most, not for space travel or the release of nuclear energy, but as the time when the peoples of the world first came to take one another seriously.”¹

Second, more and more people are now aware that culture affects communication in subtle and profound ways. Your cultural backgrounds and experiences help determine how the world looks to you and how you interact in that world.

Approach

Fundamental to our approach to intercultural communication is the belief that all forms of human communication involve action. Put in slightly different terms, *communication is an activity that affects you as well as other people*. Whether you are generating or receiving words or movements, you are creating and producing messages. Any study of communication, therefore, must include information about the choices that you make in selecting your messages, as well as a discussion of the consequences of those choices. Hence, this book takes the view that engaging in intercultural communication is pragmatic (you do something), philosophical (you make choices), and ethical (your selected actions have a consequence).

Philosophy

A dual philosophy has guided us in the preparation of this book. First, it is to the advantage of all seven billion of us who share the planet's limited resources to improve our interpersonal and intercultural communication skills. The world has grown so small that we all depend on each other now—whether we want to or not. As simple as it sounds, it is nevertheless true that what happens in one place in the world affects other places. Second, most of the obstacles to understanding can be overcome with motivation, knowledge, and appreciation of cultural diversity. We hope to supply you with all three. Culture and communication, we have come to believe, involve personal matters, and as the authors we have evolved our own philosophy about intercultural interaction. It is our contention that the First Commandment of any civilized society must be: Allow people to be different as long as those dissimilarities do not create hardships for others. At times, as you read this book, you will observe that we have openly stated our own positions, and we make no apologies for them. We have at the same time made a conscious effort to keep our own ethnocentrism in check, but for those instances in which it has accidentally emerged, we apologize.

New Features

The sixth edition of *Communication Between Cultures* brings a number of significant changes and new features. One of the most obvious changes in the new edition is the inclusion of a new author—Dr. Edwin R. McDaniel from Aichi Shukutoku University in Japan. We feel fortunate to have Ed join us in our efforts to present the best research and ideas on intercultural communication. Before earning his doctorate at Arizona State University, Ed spent more than twenty-five years traveling all over the world gaining firsthand knowledge of a wide range of cultures. His expertise in the areas of globalization, anthropology, Asian history, and business has infused a new perspective into the book.

In addition to a new co-author, the sixth edition has numerous other modifications and elements that are worth noting. We should add that much of the new content has been guided by the excellent feedback provided by our readers and reviewers. We have, of course, incorporated a great deal of current material that reflects our own interpretation and vision of the field of intercultural communication.

- One of the major new additions to the sixth edition is a chapter on cultural identity and its influence on intercultural communication. Because your cultural identity tells you about yourself and your place in your culture, we believe it is instrumental in shaping both perceptions and communication patterns.
- It is now apparent that the world is experiencing serious clashes based on religious differences. Therefore, we deemed it appropriate to have an entire chapter on the topic of religion. Our main approach in this chapter is to demonstrate how one's worldview gets translated into daily life—including interactions with people from different cultures.
- Because the Middle East has grown in significance since the last edition, we have added the topic of Islamic civilization to our chapter on history.
- A new section in the chapter on language is presented that offers specific advice as to how you can adapt your language to various intercultural settings.
- Since intercultural conflicts seem to have intensified in recent years, we have expanded our treatment of stereotypes, prejudice, and racism.
- The chapter on values and cultural patterns has been revised and also augmented to include a new section on the Asian notion of “face saving.”
- Our treatment of the influence of information technology and mass media has been greatly expanded and placed in various locations throughout the book.
- Because gender differences are so much a part of the intercultural process, the new edition weaves this important topic into every chapter. From religion to the workplace to the use of language and nonverbal communication, gender comparisons are presented.
- Because of the increased interest in intercultural contexts, all three chapters dealing with intercultural settings have been completely revised. New material on improving your intercultural communication skills in these environments has been added to each of the three chapters that examine intercultural business, education, and health care.
- Due to our strong conviction that communication produces a reaction that has a consequence, we have greatly expanded our discussion of ethics.
- As with prior editions, we have integrated fresh examples throughout the book. We have also added hundreds of new references to this current volume.

Acknowledgments

No book is the sole domain of the authors. Many people contributed to this new edition, and we would like to acknowledge and thank them. We begin by thanking our publisher, Wadsworth Publishing Company, and our editors, Annie Mitchell and Jaime Perkins. They have always encouraged us and given us the freedom to advance new ideas. We are especially pleased with our long affiliation with Wadsworth Publishing Company. In this day of fads and short-lived associations, we greatly appreciate a relationship that spans nearly forty years and includes eighteen books. For the current

edition, we want to acknowledge the editorial and production support provided by Catherine Morris, Douglas Thompson, Melanie Field, Stephen Forsling, and Lunaea Weatherstone. Many thanks to Alan Heisel for writing the Instructor's Resource Manual and for his diligent work producing the website quizzes.

We are grateful to our manuscript reviewers for their many helpful suggestions:

Anita Bailey, Macon State College
Cynthia Bone, Spokane Community College
Edward Borgens, Southeast Community College
Deborah A. Cai, University of Maryland
Carrie Chrisco, McNeese State University
Jay Danley, San Bernardino Valley College
Richard M. Drucker, Peirce College
Luke S. Fetters, Huntington College
Melanie Finney, DePauw University
Lisa Flores, University of Utah
Scherrie Foster, Fond du Lac Tribal and Community College
Tanya Gardner, Peirce College
Salma Ghanem, University of Texas–Pan American
Melissa Gibson Hancox, Mercyhurst College
Deborah Godwin-Starks, Indiana University–Purdue University
Elizabeth Goering, Indiana University–Purdue University
Denis Grimes, University of Wisconsin, Milwaukee
Sandra Hochel, University of South Carolina
Suda Ishida, Hamline University
Nancy Jackson, Clemson University
Pamela Kaylor, Ohio University
James Keaton, University of Northern Colorado
Su Il Kim, Metropolitan State College
Sandra King, Anne Arundel Community College
Charles J. Korn, Northern Virginia Community College
Celeste Lacroix, College of Charleston
Diane Lennard, New York University
Yang Lin, University of Akron
Deborah K. London, Merrimack College
Andrew Lovato, College of Santa Fe
Ulrich Luenemann, California State University, Sacramento
Thomas A. Marshall II, Robert Morris University
Polly McMahon, Spokane Falls Community College
Nicki L. Michalski, Lamar University
Margaret Miller Butcher, Fort Hays State University
Joanne Mundorf, University of Rhode Island
George Musambira, Western Kentucky University
Vicki H. Nelson, Curry College
Sister Rosemary O'Donnell, Aquinas College
Susan Opt, Salem College
Lisa M. Orick, Albuquerque TVI Community College
Daniel M. Paulnock, Saint Paul College
Nancy Pearson, Minot State University